

АННОТАЦИЯ

дисциплины Б1.В.ДВ.08.01 «Проблемы перевода поэтического текста»
направление подготовки 45.04.01 Филология, профиль «Зарубежная литература»

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы (108 часов, из них – 22 часа аудиторной нагрузки: практических 22 часа; контактной работы: 0,3 ИКР; 50 часов самостоятельной работы; контроль 35,7 часа)

Цель дисциплины: научить решать современные научные задачи в нестандартных ситуациях и, адаптируясь к изменению профиля деятельности, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения в процессе изучения проблем перевода поэтического текста, а также понимать философские концепции в области проблем перевода поэтического текста, касающихся педагогической поддержки профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО.

Задачи дисциплины:

- 1) теоретически определить ключевые проблемы и главные стратегии перевода поэтического текста;
- 2) научить основным приемам, позволяющим действовать в нестандартных ситуациях и нести социальную и этическую ответственность за принятые решения в процессе изучения проблем перевода поэтического текста;
- 3) привить навык анализа художественного произведения в контексте нестандартных ситуаций;
- 4) научить четко и ясно определять цели и задачи при педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО;
- 5) развить способность устанавливать и налаживать творческий контакт при педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Место дисциплины в структуре ООП ВО:

Дисциплина «Проблемы перевода поэтического текста» входит в профессиональный цикл (индекс Б1.В.ДВ.08.01) и изучается студентами 6 курса магистратуры в 3 учебном семестре. «Входным» является знание базовых понятий современной научной парадигмы в области филологии и навыки анализа литературного произведения. Данная дисциплина логически продолжает курсы, посвященные изучению поэзии и иностранных языков, а также «Поэтику западного романтизма» и становится основой других теоретических дисциплин.

Результаты обучения (знания, умения, опыт, компетенции):

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-2	готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения	основные приемы, позволяющие действовать в нестандартных ситуациях и нести социальную и	решать современные научные задачи в нестандартных ситуациях и, адаптируясь к изменению профиля деятельности,	навыком анализа художественного произведения в контексте нестандартных ситуаций

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
			этическую ответственно сть за принятые решения в процессе изучения проблем перевода поэтического текста	нести социальную и этическую ответственность за принятые решения в процессе изучения проблем перевода поэтического текста	
2.	ПК-9	педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	понимать и глубоко осмысливать философские концепции в области проблем перевода поэтического текста, касающихся педагогическ ой поддержки профессионал ьного самоопределе ния обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	четко и ясно определять цели и задачи при педагогической поддержке профессиональн ого самоопределени я обучающихся по программам бакалавриата и ДПО	способностью устанавливать и налаживать творческий контакт при педагогическо й поддержке профессиональ ного самоопределе ния обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

Содержание и структура дисциплины (модуля)

№ разд ела	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Понятие и сущность перевода	14		4		10
2.	Эквивалентность и адекватность перевода	14		4		10
3.	Лексические аспекты перевода поэтического текста	14		4		10
4.	Грамматические аспекты перевода поэтического текста	14		4		10

5.	Проблемы перевода поэтического текста	16		6		10
6.	ИКР	0,3				
7.	Контроль	35,7				
	Итого:	108		22		50

Курсовые проекты или работы: *не предусмотрены*

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях: проблемная лекция, элементы психологического тренинга, лекция-визуализация, разбор конкретных ситуаций. Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

Вид аттестации: экзамен.

Основная литература:

1. Минералов, Ю. И. Основы теории литературы. Поэтика и индивидуальность : учебник для вузов / Ю. И. Минералов. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 364 с. — (Серия : Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-01971-1. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/9A91ECD9-52EE-4661-9E44-2BCFA95D8FF0.
2. Тынянов, Ю. Н. История литературы. Поэтика. Избранные труды / Ю. Н. Тынянов. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 353 с. — (Серия : Антология мысли). — ISBN 978-5-534-03026-6. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/6090F524-0FFC-4D81-AF02-EEC407898C3C.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

Автор: Блинова М.П.